

追悼の詞ついでう（安達漢城あだちかんじょう）

人生は夢の如く亦爛の如し
じんせい ゆめ ごと また けむり ごと

君逝いて茫々転た暗然
きみ ゆい ぼうぼう うた あんぜん

髣髴たる温容呼べども答えず
ほうふつ おんよう よ こた

大空漠々恨み綿々
たいくう ばくばく うち めんめん

人生如夢亦如烟 君逝茫々轉暗然
髣髴温容呼不答 大空漠漠恨綿綿

解説 生前とりわけ親しかった知己を失ったとき、その追悼の詞として作ったもの。

語釈 ※如夢〓夢のように儚い。はかな※逝〓逝去。※茫々〓遠く広いさま。※転〓まします。※暗然〓暗い様子。※髣髴〓思い浮かぶさま。※温容〓生前の穏やかな顔たち。
※漢漠〓広々としたさま。※大空〓漢語では虚空。
※綿綿〓長く続いて絶えぬさま

通釈 人生とは夢のように、又、煙のように儚いものである。君がこの世を去ってしまつて、自分はただ茫然として、目の前がまっ暗になった。君のことを思うと、あの穏やかな顔が浮かんでくるが、いくら呼びかけてみたところで答えてはくれない。虚空は果てしなく広がり、恨みは果てしなく何時までも残る事であろう。